



# ДРЕЗДЕН: СТРОЙКИ И РЕКОНСТРУКЦИИ

Предприятие DVB начало испытания новых электронных табло с расписанием движения общественного транспорта. Вместо бумажных распечаток на остановках трамваев и автобусов появятся гибкие пластиковые дисплеи с актуальным расписанием. Если они хорошо зарекомендуют себя, то ими будут оснащены все 700 городских остановок. Дрезден в этом случае станет единственным городом Европы, оснащённым подобной техникой.

Но до этого пока далеко. Чтобы DVB смогло позволить себе подобное, необходимо, чтобы цена одного дисплея снизилась до 1000 евро, в настоящее время его стоимость составляет примерно 2500 евро.

Пожоже дисплеи уже тестировались в течение двух лет на остановке "Haltepunkt Strehlen". Они подверглись критике из-за низкой контрастности, плохой чёткости при изменении освещения и отсутствия подсветки в тёмное время суток. Новые дисплеи избавлены от этих недостатков. Устройства будут тестироваться на устойчивость к перепадам температур от -20 до +50 °C, к воздействию осадков и выгоранию на солнце, а также будут защищены от вандализма. Функции базового варианта могут быть постепенно расширены, к примеру появится возможность переключения между расписаниями различных транспортных линий или цветной план города.

Благодаря этой технике DVB сэкономила бы много времени и денег. До сих пор при каждом изменении в расписании движения транспорта целая армия сотрудников занята на остановках и информационных столбах заменой листов с расписанием, а поток жалоб на несвоевременную корректировку не прекращается.

С апреля 2015 года церемонию бракосочетания можно будет проводить в замке Lingnerschloss с видом на долину Эльбы. Об этом договорились Общество поддержки замка (Förderverein des Lingnerschloss) и городской загс (Standesamt). В 2015 году 15 пар получат возможность провести бракосочетание в этом замке, а после окончания его реконструкции в 2016 году - ещё больше.

Гигиенист, предприниматель, создатель торговой марки "Odol" Карл Август Лингнер (Karl August Lingner) приобрёл в 1906 году замок Штокхаузен, с тех пор

носящий его имя. По завещанию, оставленному Лингнером, после его смерти замок перешёл в собственность города на условиях свободного доступа публики в замок и парк.

Несомненно, это место проведения бракосочетаний будет пользоваться большой популярностью. Только за прошлый год в Дрездене зарегистрировали брак 1944 пары. Вилла Weingang, отдел загс на Goetheallee, уже давно перегружен, желающие выстраиваются в очередь, свадьбы следуют одна за другой. Чтобы разгрузить виллу, бракосочетания организуют и в других местах, к примеру, в Kulturrathaus, замке Альбрехтсберг и даже на стадионе "Дунапо".

В дрезденской Университетской клинике планируется строительство нового хирургического центра. Необходимость в нем назрела давно: операционных не хватает, врачи перегружены работой и зачастую оперируют до 22 часов вечера, чтобы соблюсти график операций. Число пациентов клиники растёт с каждым годом, в том числе и из-за перегруженности приёмных кабинетов амбулаторных врачей. Скоро наплыв ещё увеличится: правительство планирует дать возможность пациентам обращаться за амбулаторным лечением в больницы, если они не могут попасть на приём к врачу в течение четырех недель.

Здание номер 32 нового хирургического центра будет построено между глазной и хирургической клиниками. В приёмное отделение центра смогут обратиться ежегодно 38.000 пациентов, что на 8.000 больше, чем сейчас. Оно будет напрямую связано лифтом с вертолётной площадкой, что даст возможность быстрее оказывать помощь тяжёлым пациентам. Для детей будет выделен отдельный зал ожидания и отдельные процедурные кабинеты. Шестнадцать операционных залов позволят проводить самые высокотехнологичные операции. Запланированы отделение интенсивной терапии на 30 мест и стационар на 90 мест.

Уже ведутся подготовительные работы: прокладка труб и кабелей. Строительство намечено на начало 2015 года, а в начале 2018 года новый центр примет первых пациентов. Строительство полностью финансируется из бюджета Саксонии. Если же стоимость строительства выйдет за рамки

намеченной сметы (19 млн. евро), то все дополнительные расходы придется нести клинике. Со времени объединения Германии в перестройку и строительство новых объектов на территории Университетской клиники вложено три четверти млрд. евро.

Со строительства нового функционального здания начнется реконструкция стадиона "Heinz-Steyer-Stadion". В проект стоимостью 1,6 млн. евро внесен первый взнос из земельного бюджета - 450.000 евро. К работам на стадионе, расположенном на территории Ostragehege, приступят в начале марта. Продлятся они до октября 2014 года. В двухэтажном здании разместятся 13 раздевалок для спортсменов с душевыми и санузлами, судейская раздевалка, административные и бытовые помещения. Новостройка должна прежде всего разгрузить активно посещаемый стадион "Energie-Verbund-Arena". Возможными пользователями станет подрастающая смена спортивного общества «Динамо», спортивный клуб DSC, университетский спортивный клуб и спортивная школа. По окончании строительства здания начнется строительство парковки, снос старой северной трибуны и сооружение новой.

В марте - апреле на улицах Дрездена будет посажено 350 деревьев. 88 из них будут высажены в качестве замены больных и засохших деревьев. Остальные посадят, к примеру, на Alemannenstraße (68 деревьев: ликвидамбары, дзельквы и яблони Чоноски), на Tronitzer Straße (61 липа), на Elbbangstraße (11 лесных груш). В общей сложности на 2014 год на озеленение города будет выделено более полумиллиона евро.

Дорожное управление (Straßen- und Tiefbauamt) к началу марта установит 12 парковочных автоматов на улицах Am See, Annenstraße (an der Annenkirche), Josephinenstraße, Polierstraße, Sternplatz, Maternistraße, Roßbachstraße, Sachsenplatz и Ziegelstraße, в общей сложности на 195 стояночных мест. Таким образом городские власти выполнят один из пунктов плана по обеспечению чистого воздуха в городе, - резко сократить возможность бесплатной парковки в центре города. Плата за стоянку бу-

дет взиматься согласно "Предписанию оплаты за стоянку города Дрездена" (тарифные зоны 1 и 2).

Как известно, туалеты в Дрездене - Кбольшая тема. Особенно остро эта проблема встает летом, в разгар туристского сезона. По крайней мере в районе Цвингера она вскоре будет решена: у пруда (am Zwinger) рядом с парковкой для автобусов откроется новый павильон с туалетами. На площади в 400 кв.м помимо туалетов разместятся также бистро, информационный киоск для туристов и помещение для водителей и экскурсоводов. В павильоне смогут одновременно находиться до 80 туристов.

В начале 2011 года историческая корабельная верфь "Лаубегаст" заявила о своей неплатёжеспособности, а в прошлом году перешла в собственность нового владельца Reinhard Saal. До лета 2014г. Saal планирует закончить реконструкцию здания, имеющего статус охраняемого памятника. Средняя часть зала уже закончена и оснащена специальной платформой, позволяющей строить современные лодки и яхты. Теперь работы начались в старой слесарной мастерской и корабельной столярной мастерской. Reinhard Saal вложил в верфь около 1,3 млн. евро.

Параллельно с продолжающейся реконструкцией верфь возвращается к работе: в начале марта сюда поступит паром „Johanna“, принадлежащий предприятию DVB. На корабле будут проведены необходимые замеры для определения толщины днища, он будет покрыт антикоррозийным средством и подготовлен к прохождению техосмотра. Тот факт, что верфь в Дрездене сохранена и снова приступила к ремонту кораблей, обрадовал не только DVB. Пользу извлекут и Дрезденское пароходство (Sächsische Dampfschiffahrt) и судовладельцы из Саксонской Швейцарии. До конца года будут капитально отремонтированы шесть исторических колесных пароходов флотилии, в том числе "Dresden" (1926), "Krippen" (1892) и старейший "Diesbar" (1884). Проверку пройдут и теплоходы "Lilienstein" и "Bad Schandau".

Дрезден инвестирует значительные средства в расширение сети школ, уже в этом году будет создано около 2000 новых учебных мест. В сентябре

## ЧИТАЙТЕ В НОМЕРЕ:

ДРЕЗДЕН:

- Новости ..... 1
- Дрезден по-русски..... 2

## ВАША РЕКЛАМА В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ

от 1,- €

0351 - 8048059  
0179 - 2977632

откроют свои двери две гимназии: Gymnasium Süd-West в районе Gorbitz и Gymnasium Prohlis, каждая из которых рассчитана на 900 учеников.

После косметического ремонта во время летних каникул гимназия Prohlis примет новых учеников. На октябрь 2016 года запланирован капитальный ремонт здания, который будет проходить без переезда учеников до 2018/19 учебного года.

В этой гимназии ученики с восьмого класса могут выбрать между естественно-научным и художественным профилем. Второй иностранный язык здесь - французский или испанский, а с пятого класса все учат английский язык. Приём документов для зачисления в гимназию пройдёт 10, 11 и 13 марта в здании школы по адресу Voxberger Straße 1.

Тем временем Саксонское агентство по образованию (Sächsische Bildungsagentur) ведёт срочный поиск преподавателей, как опытных, так и начинающих. При острой нехватке учителей, в первую очередь естественных наук и иностранных языков, это задача не из простых.

(материал подготовлен Club St. Petersburg e.V.)

ОСТАЛОСЬ 2 СВОБОДНЫХ МЕСТА!

12-13 апреля 2014 года

## КРАКОВ

Приглашаем вас на автобусно-пешеходную экскурсию (на русском яз.) в древнюю столицу Польши **Краков**. Вы также побываете в соседнем Казимеже с его католической и еврейской частью и посетите всемирно известные **соляные копи в Величке**. В завершении - поездка в **Аушвиц (Освенцим)**.

Отправление 12 апреля (суббота) в 6.00 от Гл. вокзала. Возвращение 13 апреля ок. 24.00.

Стоимость поездки с экскурсией - **150,00 €**.

В стоимость включены:

- проезд на комфортабельном автобусе
- ночёвка в комфортабельном отеле с завтраком (можно заказать ужин: +11,00 €)
- все экскурсии и необходимые входные билеты: Краков, подземный музей, Казимеж, Величка и соляные шахты, Освенцим

0179-2977632 · 0176-56428529  
0351-8048989

## Дрезден. Фото недели



Наполеон (А. Роменский)

Мы ждём ваших фотографий с краткими комментариями. Самым активным участникам - призы. Адрес для ваших работ: [dresden.foto@mail.ru](mailto:dresden.foto@mail.ru)

**Подведение итогов и вручение призов - весной этого года. Торопитесь!**

**ХВАТИТ ПЕРЕПЛАЧИВАТЬ!  
ЗВОНИТЕ НАМ.**

069-7104484307  
E-mail: [info@rusavia.de](mailto:info@rusavia.de)

ДРЕЗДЕН - МОСКВА - ДРЕЗДЕН \_\_\_\_\_ 209 €  
+ стыковка в 70 городов России  
срочные ВИЗЫ в СНГ \_\_\_\_\_ от 25 €



## ДЕНЕЖНЫЕ ПЕРЕВОДЫ

ВИЗЫ · БИЛЕТЫ · ПУТЕШЕСТВИЯ

- ПАРИЖ (из Дрездена)
- Ж/Д-БИЛЕТЫ по странам СНГ
- БИЛЕТЫ НА АВТОБУСЫ по Германии

Schweriner Strasse 44 · 01067 Dresden  
Tel. +49 (0) 351 - 48 21 78 85  
E-mail: [post@rusland-service.eu](mailto:post@rusland-service.eu)



пн.-пт. 9.00 - 18.00 · сб. 9.00 - 13.00

[www.rusland-service.eu](http://www.rusland-service.eu)

# ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ

## ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

**Помощь при переезде** по Дрездену и Германии. Доставка, сборка и ремонт мебели. **0351-4715762, 0179-3252130.**

Оформлю **визы в Россию. 0152-04113939.**

**Ремонт и подключение** спутникового, кабельного и интернет-телевидения. **0351-4467718, 0179-9838243.**

**Музыкальное оформление** ваших праздников. Проведение дискотеки. Живая музыка. Караоке для вас и ваших гостей. **0351-32333025, 0172-9151687**

**Кавказская кухня и русская баня** в деревянном доме. **0172-7730003.**

**Сниму** однокомнатную квартиру. **01520-6068779**

**Сдаётся** небольшое помещение под бюро. **0179-2977632.**

**Помощь при ремонте** квартир, покраска и другое. **0178-1788835**

**Компьютерный доктор.** Все виды услуг. **0176-63179648**

Фирме **требуется секретарь** (Bürokauffrau/-mann, немецкий/русский яз.) **0171-3761647.**

**20.000** русскоязычных жителей Дрездена прочитают ваше объявление о поиске или предложении работы, купле-продаже, знакомствах и на другие темы. Стоимость объявления всего **1,- €** за 30 печатных знаков.

# УЧАСТВУЙТЕ, ПОСЕТИТЕ, ПОСМОТРИТЕ: НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ В ДРЕЗДЕНЕ

## SEMPEROPER (ГОСУДАРСТВЕННАЯ ДРЕЗДЕНСКАЯ ОПЕРА)

**03.03, 20:00**  
**04.03, 20:00**  
**7. Symphoniekonzert der Staatskapelle Dresden.** Концерт Саксонского госуд. симф. оркестра. Дир. С. Thielemann

**06.03, 20:00**  
**08.03, 19:00**  
**Il barbiere di Siviglia** (Севильский цирюльник) Опера Дж. Россини

**07.03, 19:00**  
**Idomeneo** (Идоменей) Опера В. А. Моцарта

**09.03, 16:00**  
**Ariadne auf Naxos** (Ариадна на Наксосе) Опера Р. Штрауса

**SEMPER 2 (Probühne. Junge Szene)**  
**Молодёжная площадка.**

**04.03, 19:00**  
**06.03, 19:00**  
**Moskau, Tschermomuschki** (Москва, Черёмушки) Муз. комедия Д. Шостаковича

Три минуты требуется для перезарядки мушкета, когда ты стоишь в ровном строю перед уже готовым к стрельбе противником. В середине марта в Военно-историческом музее закроется экспозиция, рассказывающая об эпохе наполеоновских войн. 200 лет минуло с тех романтических и кровавых времён, о чём говорит и название экспозиции: "Кровавый романтизм". Красиво. Эпично. Драматично.

Выставка не очень большая, всего 500 экспонатов, но дух того времени вполне передаёт. Особо стоит отметить, что лишь 50 экспонатов принадлежат музею, остальные – в основном

из частных коллекций, и увидеть их в другой раз вряд ли удастся.

Очень жаль, что "российская" часть этой истории представлена довольно скудно. Для европейцев политика русского отступления и сдача Москвы до сих пор считается пораженческой. При этом на дорожке побед и поражений Наполеона, выложенной под ногами в проходах между экспонатами, Бородино – безусловный фаворит. Посмотрите сами и сделайте выводы. Напомню, что по понедельникам с 18.00 до 21.00 вход в музей бесплатный.

Текст, фото (стр.1): А. Роменский

## События русской культуры и мероприятия русскоязычных общественных организаций Дрездена

**Moskau, Tschermomuschki** ("Москва, Черёмушки"). Премьера **муз. комедии** Д. Шостаковича. Муз. рук. М. Агрест (СПб). **4, 6 марта, 19.00.** Semper2 (Probühne, Theaterplatz). Вход от 16 €. Справки, билеты: 0351-4911705.

**Winterreisen – Ukraine:** удалённое "путешествие" по городам и весям Украины с С. Вольфом. **5 марта, 8.00-22.00.** Atelier Schwartz (Försterstr. 3). Вход бесплатный. Справки: www.kulturaktiv.org

**Открытие выставки "Две Венеции-II".** С. Байдерман (акварели), И. Доббельт (фотоэтюды). Небольшой концерт, буфет. **6 марта, 18.00.** Kreativzentrum Omnibus (Berliner Str. 65). Вход бесплатный. Справки: 0351-2063646.

**Открытие фотовыставки "Vergessene Kinder - Забытые дети"** о неблагополучных детях Сибири. Фото: Е. Пагель (Барнаул-Дрезден), тексты: М. Кочнева (Барнаул). **7 марта, 19.00.** Galerie Neue Osten (Bautzner Str. 49). Вход бесплатный; выставка открыта до 6 мая. Справки: www.kulturaktiv.org

**Поход** тур. клуба «GW-Omnibus» на Пфаффенштайн. Категория сложности - средняя. **8 марта, 8.45.** Гл. вокзал у DB Reisezentrum. Справки: 0351-4526615. Участие бесплатное, проезд за свой счет. Обувь походная.

**Вечер отдыха** к Межд. женскому дню 8 марта. Развлекательная программа, караоке, танцы, праздничный стол. **8 марта, 18.00.** Kreativzentrum "Omnibus" (Berliner Str. 65). Вход: 10 € (вкл. угощение). Справки, билеты: 0351-2063646, 0351-8490648, 0160-6763753.

**Танцевальный вечер** к Межд. женскому дню 8 марта. Живая музыка (поют Александра и Миша), дискотека, буфет. **8 марта, 19.00.** Kinder- u. Jugendhaus Gorbitz (Omsewitzer Ring 61). Вход: 25 €. Справки, билеты: 0351-858 09 14; 0174-652 68 62.

**МИКРОАВТОБУС с водителем**  
для экскурсий и деловых поездок.  
**8 мест. кондиционер.**  
тел. 0179/2977632



Клуб Санкт-Петербург приглашает

**27 сентября**  
**в БАУТЦЕН - ГЁРЛИЦ**

Запись:

**0351-804 89 89,**  
**0179-29 77 632, 0176-76 34 31 28**

## REISESERVICE RANTZSCH IM WORLD TRADE CENTER

Freiberger Str. 39 · 01067 Dresden

- недорогие авиабилеты по всему миру
- автобусные и железнодорожные билеты
- визы, отели, трансферы
- денежные переводы за границу (MoneyGram)
- отдых и санаторно-курортное лечение
- путешествия по Европе с экскурсиями на русском языке



Tel: 0351-495 74 80

Fax: 0351-495 74 70

E-mail: service@rantzsch-reisen.de

www.rantzsch-reisen.de / www.reiseservice-russland.com

6. März, 18:00 Kreativzentrum "OMNIBUS"  
Ausstellung Fotografien, Aquarelle  
Johanna Dobbelt  
Semion Beidermann  
Zwei Venedig-2  
Berliner Str. 65, 01067 Dresden  
0351-2063646, 0351-8490648, 0160-6763753



НОВОЕ ТУРИСТИЧЕСКОЕ БЮРО!  
LAST MINUTE · ПУТЕШЕСТВИЯ  
ВИЗЫ · БИЛЕТЫ  
(самолёт, автобус, поезд)  
TRAVELBOXX  
TRAVELBOXX · Löbtau Passage  
Kesselsdorfer Str. 1, 01159 Dresden  
Tel.: 0351/48293842 info@travelboxx.com  
Fax: 0351/48293843 www.travelboxx.com

**PEREWOZIM:**  
• АВТОМОБИЛИ  
покупка под заказ, отправка, оформление EU/CHG  
• ГРУЗЫ И ТОВАРЫ  
доставка, упаковка, хранение  
• ПАССАЖИРОВ  
микроавтобусом класса „люкс“ (8 мест)  
НАДЕЖНО · БЫСТРО · КОМФОРТНО  
Mobil: 0157-739 08 029, 0179-499 08 02  
Tel.: 0351-329 64 655, Fax: 0351-329 64 654  
Mail: perewozim@gmail.com, suprojects@gmx.de

Kreativzentrum "OMNIBUS"  
**Frauentag**  
**8 марта, 18:00**  
развлекательная программа  
караоке  
танцы  
буфет  
вход: 10 евро  
Berliner Str. 65, 01067 Dresden  
0351-2063646, 0351-8490648, 0160-6763753

## VITALZENTRUM

**ФИЗИОТЕРАПИЯ**  
**АКУПУНКТУРА**  
**ЭРГОТЕРАПИЯ**  
**ЛОГОПЕДИЯ**  
**ПОДОЛОГИЯ**

Fetscherstraße 36 Tel.: (0351) 563 74 888  
01307 Dresden (0351) 440 33 62

## PFLEGEDIENST (служба по уходу)

- ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПОМОЩЬ больным, инвалидам и пожилым людям на дому
- ПОЛНЫЙ КОМПЛЕКС УСЛУГ

Borsbergstraße 7 Tel.: (0351) 4403102  
01309 Dresden Mob.: 0174 9907496

ПОЕЗДКИ С „КЛУБОМ САНКТ-ПЕТЕРБУРГ“

## 18 мая: ВЕРНИГЕРОДЕ - ГОСЛАР

"Club St.Petersburg" приглашает вас посетить Харц, край удивительной природы, старинных городов и замков. Его жемчужины - города **Wernigerode** и **Goslar**. Всегда богатый и процветающий **Гослар** 1000 лет назад был некоронированной столицей Германской империи. **Вернигероде** - самый большой по площади старый город Германии, сохранивший великолепные образцы фахверковой архитектуры. Отправление автобуса в 6.00 от Главного вокзала. Возвращение около 22.00. **Стоимость поездки 90 €.**

## 7-8 июня: ВЕНА

Автобусная поездка в Вену с экскурсией по городу на русском языке. Ночлег в комфортабельном отеле. Завтрак. Отправление 7 июня в 6.00 от гл. вокзала (Дрезден). Возвращение 8 июня около 23:00. **Стоимость поездки с экскурсией - 150 €.**

СПРАВКИ И ЗАПИСЬ:  
**0351- 8048059 · 0179-2977632**  
**0176-56428529 · 0176-76343128**

«Клуб Санкт-Петербург»  
в интернете:  
**www.club-spb.de**

Здесь вы найдете актуальную информацию о клубе, свежий выпуск газеты, а также ссылки на русскоязычную прессу Германии в разделе «наши партнеры».

**RUSMARKT**

**Дорогие наши покупатели!**  
На этой неделе мы предлагаем:

ПАНГАСИУС свежемороз., 1 кг **2,90 €**  
ПРЯНИКИ ф-мы «Фолькер» в ассорт., 400 г **0,75 €**  
свинные РЕБРЫШКИ, 1 кг **3,50 €**  
СВЁКЛА варёная, 500 г **0,85 €**  
КОЛБАСА «Любительская», «Докторская» фирмы «Три поросенка», 800 г **3,00 €**

Мы ждем вас!

Ваши два магазина  
Rusmarkt  
www.rusmarkt.info

пн.-суб. с 9.00 до 19.00  
Pfotenhauerstr. 45  
01307 Dresden

пн.-суб. с 8.00 до 20.00  
Amalie-Dietrich Platz 6  
01169 Dresden  
Трам. 6,7; авт. 70  
до ост. „Julius-Vahlteich-Straße“



## Impressum

Моя Газета - Meine Zeitung

V.i.S.d.P.: Dmitri Jampolski  
Редакция:  
Dmitri Jampolski (dj); Oleg Jampolski (oj); Andrej Romenskiy (ar) и др.  
Телефоны: **0351 - 804 89 89**  
**0179 - 29 77 63 2**  
Факс: 0351 - 804 89 88  
e-mail: club-spb@web.de

Адрес для писем:  
Club St. Petersburg e.V.  
Hechtstr. 32, 01097 Dresden

Информационная поддержка:  
"Club St. Petersburg e.V." Dresden

По вопросам размещения рекламы обращайтесь:  
**Дрезден: 0351 - 804 805 9**

Газета распространяется бесплатно в городах Саксонии и Тюрингии.  
Тираж: 5000 экз.

При перепечатке любых материалов ссылка на газету обязательна. Перепечатка возможна только с письменного разрешения редакции. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели. "МГ"/"МЗ" оставляет за собой право на корректировку рекламных текстов в соответствии с нормами русского языка.